

# Activiteiten Meesterschapsteam Moderne Vreemde Talen 2019

## **Overleg Meesterschapsteam**

Het MT MVT heeft in deze periode (sep 2018 tot sep 2019) deze periode 9 keer overlegd, waarvan eenmaal in de brede samenstelling met de 'toegevoegde experts' (februari 2019) en eenmaal met het MT Nederlands (januari 2019).

## **Curriculum.nu**

Een belangrijk deel van de tijd van het MT MVT is gestoken in het ondersteunen van het project Curriculum.nu voor de moderne vreemde talen. Hiervoor zijn verschillende aanbevelingsteksten opgesteld en deze zijn overlegd met SLO. Het MT heeft bijeenkomsten georganiseerd waarin een breed spectrum aan deelnemers heeft kunnen communiceren met leden van het ontwikkelteam in de vorm van paneldiscussies en groepsopdrachten. Het MT heeft de ontwikkelteams daarnaast voorzien van advies voortkomend uit recent wetenschappelijk onderzoek onder meer in afzonderlijk georganiseerde bijeenkomsten met het Ontwikkelteam MVT. Het MT MVT kan zich op de meeste punten goed vinden in het uiteindelijke product van het Ontwikkelteam en kan de eigen uitgangspunten hierin duidelijk terugvinden.

## **Samenwerking**

Het MT onderhoudt nauwe contacten met de MTs Nederlands, Anéla, AVT, Expertisecentrum MVT, Levende Talen en het Talenplatform. Eind 2018 / begin 2019 heeft het MT een nauwe samenwerking opgezet met het MT Nederlands voor het afstemmen van onze visies en voor het gezamenlijk formuleren van standpunten. Bijzondere aandacht in dit overleg gaat naar de positie en de invulling van NT2 in het onderwijs. Het MT MVT is nauw betrokken bij de ontwikkelingen van het Talenplatform en is vertegenwoordigd in de klankbordgroep. Daarnaast heeft de voorzitter regelmatig overlegd met Mike Hannay.

## **Onderzoek, publicaties en presentaties**

- Zie de bibliografie hieronder voor het overzicht van relevante publicaties van de leden van het MT MVT.

Daarnaast de volgende bijdragen:

- Het MT-MVT heeft een column geschreven voor Didactief, het vakblad voor het onderwijs, waarin de visie van het MT MVT wordt benadrukt voor een breed publiek.
- In januari 2019 hebben leden van het team bijgedragen aan de nascholing van docenten op de Dag van de Taal, Kunsten en Culturen in Groningen.
- Het MT-MVT heeft gewerkt aan de uitwerking en interpretatie van het survey onderzoek Language awareness (uitgevoerd door Anna Kaal). Het rapport van dit onderzoek is beschikbaar gemaakt op de website van het MT MVT.
- Leden van het MT zijn bezig met het lopend onderzoek naar Motiveren en motivatie in het tweetalig onderwijs, waarin wordt gekeken naar de factoren die de motivatie van leerlingen in het tto beïnvloeden, en hoe taal- en vakdocenten deze motivatie stimuleren.
- Presentatie Conferentie 'Good Practice in MVT'

- Presentatie op Studiedag 'Teaching Language and Intercultural Communicative Competence in Higher Education: Issues, research and best practices' (Universiteit Leiden).
- Presentatie op conferentie *Cross-curricular language learning: Putting CLIL into practice*, Sheffield (juni 2019): '*CLIL beyond EFL: Searching for 'content' in 3rd-language classrooms in the Netherlands*'.
- Leden van het MT MVT initiëren een blog-reeks over de meerwaarde van talen leren, in het kader van curriculumwijzigingsvoorstellen (Curriculum.nu). Een aantal leden heeft een blog geschreven.

### **Organisatie studiedagen**

Het MT MVT was (mede)-organisator van:

- PLG Bewust Doeltaalgebruik Frans/Duits,
- online seminar 'Gamified Telecollaboration',
- Landelijke LIO-dag MVT,
- studiedag 'Leren van de burens'/'Lernen vom Nachbarn', twee halfjaarlijkse werkconferenties voor lerarenopleiders MVT (april en november),
- Studiedag 'Teaching Language and Intercultural Communicative Competence in Higher Education: Issues, research and best practices' (Universiteit Leiden). Verslaglegging hiervan is te vinden op onze site.

### **Ontwikkeling website Profielwerkstukken MVT**

Leden van het MT hebben gewerkt aan de ontwikkeling van een nieuwe website over profielwerkstukken voor MVT, met een speciale aandacht voor werkstukken op het gebied van literatuur en cultuur. Aansluiting wordt gezocht met beschikbaar materiaal over taalwetenschap. De website zal volgens planning in overleg met het Platform voor de Talen in het najaar van 2019 worden gelanceerd.

### **Wijzigingen binnen het Team**

Een van de leden van het Team (Kristi Jouregi Ondarra) heeft in verband met buitenlandse activiteiten het lidmaatschap van het Team moeten beëindigen. Het Team is vervolgens aangevuld met Jeannette den Toonder (Frans, literatuur, RUG) en Helena Houvenaghel (Spaans, cultuur, RU). Deze aanvullingen betekenen voor het Team een belangrijke versterking op het gebied van literatuuronderwijs in de moderne vreemde talen. Ook Sabine Jentges (Duits, RU) heeft i.v.m. andere werkzaamheden haar taken voor het meesterschapsteam moeten staken. Na september 2019 volgen nog verdere wijzigingen in de samenstelling van het team.

September 2019

Meesterschapsteam Moderne Vreemde Talen

### **Selectie van relevante publicaties met Meesterschapsleden als (co-)auteur**

Batenburg E.S. van, Oostdam R.J., Gelderen A.J. van, Fukking R.G. & Jong N.H. de (2019), Oral Interaction in the EFL Classroom: The Effects of Instructional Focus and Task Type on Learner Affect, *The Modern Language Journal*, 103(1): 308-326.

Beuningen C.G. van, Jong N.H. de, Kuiken F., Graham S. & Wagstaffe J.P. (2019), The effectiveness of comprehensive corrective feedback in improving L2 written accuracy, samenvatting voor oasis-database.org.

Bloemert, J. (Ed.), de Glopper, K. (Ed.), Lowie, W. (Ed.), Ravesloot, C. (Ed.), van Veen, K. (Ed.), & Graus, J. (2018). Vakdidactisch onderzoek en de onderwijspraktijk. (*Levende Talen Magazine*; Vol. 105, No. special. Utrecht: Vereniging van leraren in vreemde talen en Levende Talen Magazine.

Fronza, C., Becker Karnopp, L., Tammenga-Helmantel, M. (2018): L1/L2 use in the language classroom: A multi-perspective dialogue. *Caleidoscopio*, 16/1, 172-175.

de Graaff, R., & Lowie, W. (2018). Met taal kunnen we de wereld aan. *Levende Talen Magazine*, 2018(1), 28-29.

Jentges, S., Boonen, U.K. & Konrad, T. (2018). Mit oder ohne Lehrwerk Lehrmaterialangebot für den schulischen Nachbarsprachen-Unterricht. Ein deutsch-niederländischer Vergleich. *Glottodidactica*, 45 (1), 7-26. doi: 10.14746/gj

Jentges, S. & Sars, P.L.M. (2018). Ich sehe was, was du nicht siehst ... Urbanes Raumerleben und Linguistic landscaping in und für deutsch-niederländische/n Schulaustauschprojekte/n. In C. Badstübner-Kizik & V. Janíková (Eds.), *Proceedings of Linguistic Landscape und Fremdsprachendidaktik* (pp. 21-53). Frankfurt et al.: Peter Lang

Jentges, S. (2018). Kennis van land en cultuur - een introductie. (article). Nuffic Academie: LinQ- Landeskunde/Civilisation.

Jentges, Sabine; Sars, Paul (2019): "Nabijheid benutten" in het leerproes, *Levende Talen Magazine*, 106/4, 12-16

Jentges, Sabine; Sars, Paul (im Druck): DACH-Erkundungen im deutsch-niederländischen Nachbarsprachenunterricht. In: *Materialien Deutsch als Fremdsprache*. Sonderband: Das DACH-Prinzip.

Jentges, Sabine; Sars, Paul (im Druck): Forschung in der Unterrichtspraxis: Sprache und Zeichen im deutsch-niederländischen Schulaustausch entdecken. Eine Pilotstudie zum

schulischen Einsatz von linguistic landscaping im Projekt „Nachbarsprache & buurcultuur“. In: Saagpak, M.; Ziegler, E.: *Linguistic Landscapes im deutschsprachigen Kontext: Forschungsperspektiven, Methoden und Anwendungsmöglichkeiten im Unterricht und Sprachmarketing*. Reihe „Forum Angewandte Linguistik“ (GAL). Frankfurt u.a.: Peter Lang.

Jentges, S., Tammenga-Helmantel, M., Ciepielewska-Kaczmarek, L., Herberighs, J. (2019). *Vreemde talen leren: Good practice in leermateriaal*. Conference proceedings. Nijmegen: Radboud Universiteit Nijmegen & Meesterschap Moderne Vreemde Talen.

Jong N.H. de, Vrind E. de & Beuningen C.G. van (2019), Moderne Vreemde Talen. In: Janssen F., Hulshof H., Veen K. van (Eds.) *Wat is echt de moeite waard om te onderwijzen? Een perspectiefgerichte benadering*. Leiden / Groningen: Universiteit Leiden & Rijksuniversiteit Groningen (pp. 89-112).

Kampen, E. van, Mearns, T., Meirink, J., Admiraal, W. & Berry, A. (2018) 'How do we measure up? A review of Dutch CLIL subject pedagogies against an international backdrop', *Dutch Journal of Applied Linguistics* 7:2, pp. 129 – 155. DOI: <https://doi.org/10.1075/dujal.18004.kam>

Lowie, W. (2019). Verschenen proefschrift: Fostering oral interaction in the EFL classroom: assessment and effects of experimental interventions. *Levende Talen Tijdschrift*, 20(2), 38-41. 2018

Lowie, W. (2018). Je ziet het pas als je het doorhebt: het dynamische proces van tweedetaalverwerving. *Internationale Neerlandistiek*, 56(3), 203–221. [https://doi.org/\(...\)17/IN2018.3.003.LOWI](https://doi.org/(...)17/IN2018.3.003.LOWI)

Lowie, W., Verspoor, M., & van Dijk, M. (2018). The acquisition of L2 speaking: A dynamic perspective. In R. Alonso Alonso (Ed.), *Speaking in a Second Language* (pp. 105-125). (AILA Applied Linguistics Series; Vol. 17). Amsterdam: John Benjamins Publishers. <https://doi.org/10.1075/aals.17.05low>

Mearns, T. (2019) Het breken van het CLIL-monopolie: Reflecties op de CLIL Connect Conference 2019. *Levende Talen Magazine*, 106: 4.

Mearns, T. & de Graaff, R. (2018). Bilingual education and CLIL in the Netherlands. The paradigm and the pedagogy. *Dutch Journal of Applied Linguistics* 7(2): 122–128. <https://doi.org/10.1075/dujal.00002.int>

Mearns, T. & Tammenga-Helmantel, M. (2019) De toekomst van het talenonderwijs ligt in handen van de lio's: Een inhoudsrijke Landelijke LIO-dag 2019. *Levende Talen Magazine*, 106:5.

Tammenga-Helmantel, M. & Maijala, M. (2019): The position of grammar in Finnish, Dutch and global teaching materials for German as a foreign language. *Language Teaching Research*, 23, 562-583. (DOI: 10.1177/0123456789123456)

Tammenga-Helmantel, M. (2019). Verbindliche und verbindende Landeskunde. Eine Analyse des niederländischen DaF-Lehrwerkes *Neue Kontakte*. *Glottodidactica*, 46 (1), 157–178.

Tammenga-Helmantel, M., Maijala, M & Duijf, M. (2019). Verantwoord aanbieden van grammaticaonderwijs. Leergangen Duits onder de loep. *Levende Talen Tijdschrift*, 20 (1), 17-26.

Tammenga-Helmantel, M. & Maijala, M. (2018): Sequences in German grammar teaching. An analysis of Dutch, Finnish and global teaching materials. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 56/1, 45-78. DOI 10.1515/iral-2015-0070

Sars, P.L.M. & Jentges, S. (2018). Eigentlich ist unser Studium wie eine Reise nach Deutschland – nur viel öfter!“ Evaluation von Curricula-Entwicklung in einem niederländischen Germanistik-Studium. *Informationen Deutsch als Fremdsprache*, 45 (6), 729-750. doi: 10.1515/infodaf-2018-0089

Sars, P.L.M., Frank, S.I. & Jentges, S. (2018). Wann sehen wir uns wieder? Austausch ohne Grenzen im Projekt Nachbarsprache & buurcultuur. In U. Boonen (Ed.), *Zwischen Sprachen en culturen. Wechselbeziehungen im niederländischen, deutschen und afrikaanse Sprachgebiet* (Studien zur Geschichte und Kultur Nordwesteuropas, 29) (pp. 327-337). Münster: Waxmann Verlag

Sars, P.L.M., Boonen, U. & Jentges, S. (2018). Samen elkaars taal en cultuur leren kennen. Het project Nachbarsprache & buurcultuur. *Levende Talen Magazine*, 105 (2), 16-20.

Sars, P.L.M., Jentges, S. & Cerri, C. (in press). „Das kann man wirklich nicht auf so einem kleinen Zettel zusammenfassen: Auf jeden Fall etwas für das weitere Leben.“ Drillingsberichte: Geschichte aktuell begegnen im Deutsch-als-Fremdsprache- und fächerübergreifenden Unterricht. *Informationen Deutsch als Fremdsprache*, 2019.

Vrind E. de, Janssen F.J.J.M., Jong N.H. de, Driel J.H. van & Stoutjesdijk E.T. (2019), Naar een praktische adaptieve aanpak voor spreekvaardigheidsonderwijs in moderne vreemde talen, *Pedagogische Studiën*, 96(1): 15-39.

**Gastredactie:**

Mearns, T. & de Graaff, R. (2018) CLIL & Bilingual Education in the Netherlands. *Dutch Journal of Applied Linguistics*, 7:2.

**Lesmateriaal:**

Sars, P.L.M., Jentges, S., Cerri, C. & Stoever-Blahak, A. (2018). Einführung in die Drillingsberichte: Die Familie und die Berichte (Arbeitsheft 1). (article). Radboud Universiteit.

Sars, P.L.M., Jentges, S., Cerri, C. & Stoever-Blahak, A. (2018). Themen aus den Drillingsberichte: Integration und die Drillingsberichte (Arbeitsheft 2). (article). Radboud Universiteit.

Sars, P.L.M., Jentges, S., Cerri, C. & Stoever-Blahak, A. (2018). Themen aus den Drillingsberichte: Leben als Flüchtlinge / Die Flucht (Arbeitsheft 3). (article). Radboud Universiteit.